

УДК 81.42

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЗАГОЛОВКОВ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ИСТОРИЧЕСКИХ РОМАНОВ

© Лыкова А.Д., Драбкина И.В.

*Самарский национальный исследовательский университет
имени академика С.П. Королева, г. Самара, Российская Федерация*

e-mail: n.vazhnoe@ya.ru

Цель данной работы состоит в том, чтобы изучить ряд англоязычных исторических романов и научных работ по данной тематике и на основе их анализа выявить характерные особенности заголовков.

В работе были использованы методы лингвистического описания, контекстуального анализа, моделирования и количественных подсчетов.

Объем выборки составляет 208 заглавий англоязычных исторических романов.

Заглавие понимается как «определение содержания литературного произведения, помещаемое обычно впереди последнего» [1, с. 270].

В нашем исследовании с точки зрения анализа синтаксических моделей мы выделили заголовки-предложения. В отличие от заголовков-словосочетаний и заголовков, состоящих всего из одного слова, такие формы называют несколько компонентов содержательной структуры произведения, что выступает в роли своеобразной рекламы, приоткрывает читателю основную тему повествования. Намного чаще в романах заглавие состоит из одного существительного в единственном или множественном числе. Это наипростейшая структурная модель заголовка, которая несет минимальную информативность, что не является препятствием, а, наоборот, продуцирует соответствующую антипацию у читателя, вызывает ассоциации и большой интерес к прочтению. Информативное расширение такой модели заглавий происходит за счет включения определения, которым может стать другое существительное в притяжательном падеже, прилагательное (наиболее типичное определение, характеризующее основной признак ключевого для романа образа), числительное или причастие [2]. Результаты этой части исследования представлены в таблице (табл. 1).

Таблица 1. Синтаксические модели заголовков исторических романов

Предло- жения	Сущ. в ед.ч.	Сущ. во мн.ч.	Сущ. в притяж. п.	Прилага- тельное	Числи- тельное	Причастие
They Were Defeated» Rose Macaulay, «The Wind that Shakes the Barley» James Barke, «We Too Shall Be Mothers» Sallie Muirden и т. д.	«Redcoat» Bernard Cornwell, «Ulverton» Adam Thorpe, «Empire» Gore Vidal, «Kepler» John Banville и т. д.	«Masqueraders» Georgette Heyer, «Transgressions» Erastes	«The Governor's Ladies» Deryn Lake, «The King's Rose» Alisa Libby, «The King's Messenger» Samuel Edwards и т. д.	«The Blue Flower» Penelope Fitzgerald, «A Sweet Disorder» Jacqueline «The Dark Forest» Alex Woolf и т. д.	«The Three Days» Don Robertson	«This Widowed Land» Kathleen O'Neal Gear, «A Falling Star» Pamela Belle «The Abandoned Woman» Richard Condon и т. д.
3,37 %	11,54 %	0,96 %	3,37 %	8,17 %	0,48 %	1,92 %

Заглавия, содержащие в себе существительные и союз and, также поддаются определенной классификации (табл. 2).

Таблица 2. Союз and в заглавиях исторических романов

Одушевленное + одушевленное	Одушевленное + неодушевленное	Неодушевленное + неодушевленное
«The Devil and His Boy» Anthony Horowitz, «Tess and the Highlander» May McGoldrick, «The Witch and the Priest» Hilda Lewis, «Baltasar and Blimunda» Jose Saramag	«The Serpent and the Staff» Frank Yerby, «Colossus: A Novel About Goya and a World Gone Mad» Stephen Marlowe, «The Silent Enemy and The Walk of Death» Jan Burchett and Sara Vogler	«Powder and Patch» Stephen Marlowe, «'Tis Folly to Be Wise: Or, Death and Transfiguration of Jean Jacques Rousseau» Lion Feuchtwanger, «The Incorruptible: A Tale of Revolution and Royalty» Helma de Bois
1,92 %	1,44 %	1,44 %

Заглавия, называющие известную историческую личность, выступают знаками эпохи, культуры и идеологии, отражают историческую действительность прошлого. Интересно, что имена исторических личностей не всегда фигурируют в названии произведения – они могут быть представлены как члены семьи более известного деятеля или вообще спрятаны в метафору, не содержащую имен собственных (табл. 3). Так они эксплицитно выражают авторскую оценку, заранее формируя читательское представление о характере героя.

Таблица 3. Заглавия романов об исторических личностях

Имена собственные	Члены семьи	Без имен собственных
«My Lady Jane» Cynthia Hand, Brodi Ashton, and Jodi Meadows, «Mary, Bloody Mary» Carolyn Meyer, «Doomed Queen Anne» Carolyn Meyer, «Lady Mary» Lucy Worsley, «Charles the King» Evelyn Anthony, «Anne of Austria» Evelyn Anthony и т. д.	«Shakespeare's Daughter» Peter Hassinger, «Wife to Charles II» Hilda Lewis, «Mozart's Wife» Juliet Waldron	«The Stranger Prince» Margaret Irwin, «The Abandoned Woman» Richard Condon, «The Scimitar» Samuel Edwards, «The Lost Ones» Norah Lofts, «The Charlatan» Carter Vaughan, «The Painted Duchess» Anne Bruck, «Soldier of Good Fortune» Ruth Cross, «Savage Gentleman» Noel B. Gerson и т. д.
9,13 %	1,44 %	5,77 %

Обращаясь к топонимам в названии исторических романов, можно заметить, что самой малочисленной группой являются заголовки, называющие вымышленный топоним, в то время как реально существующий топоним встречается в 2 раза чаще, т. к. это чрезвычайно важно для полноценного понимания прочитанного и определения границ художественного пространства. Самым распространенным типом заголовков из нашей выборки являются заглавия, не называющие конкретного топонима (табл. 4), что задает настроение произведения, включает набор типичных для данного места свойств.

Таблица 4. Топонимы в заглавиях исторических романов

Реальный топоним	Вымышленный топоним	Без указания на конкретное место
«Milton in America» Peter Ackroyd, «Port Royal» Noel B. Gerson, «Woodstock» Sir Walter Scott, «Louisiana Purchase» A.E. Hotchner	«Ulverton» Adam Thorpe, «Island Of First Light» Norman Gautreau	«The Dark Forest» Alex Woolf, «At the House of the Magician» Mary Hooper, «This Widowed Land» Kathleen O'Neal Gear, «On Stranger Tides» Tim Powers, «A Place of Greater Safety» Hilary Mantel, «The Kitchen House» Kathleen Grissom, «Adversary in the House» Irving Stone
1,92 %	0,96 %	3,37 %

Таким образом, в данной работе приведен анализ заголовков ряда англоязычных исторических романов и выявлены их характерные особенности. Цель, поставленная в начале работы, достигнута.

Библиографический список

1. Заглавие А.Г. // Литературная энциклопедия: в 11 т. М., 1929–1939. Т. 4. М.: Изд-во Ком. Акад., 1930. Стб. 270–276.
2. Ламзина А.В. Заглавие литературного произведения. URL: http://taviak.ru/distance/wp-content/uploads/2014/obshcheobrazovatelnye_distipliny/Literatura/Chernec.pdf (дата обращения: 17.10.2020).